

# UN MUNDO SIN FRONTERAS PARA TU EMPRESA DE LA MANO DE TRADUCTORES E INTÉRPRETES PROFESIONALES



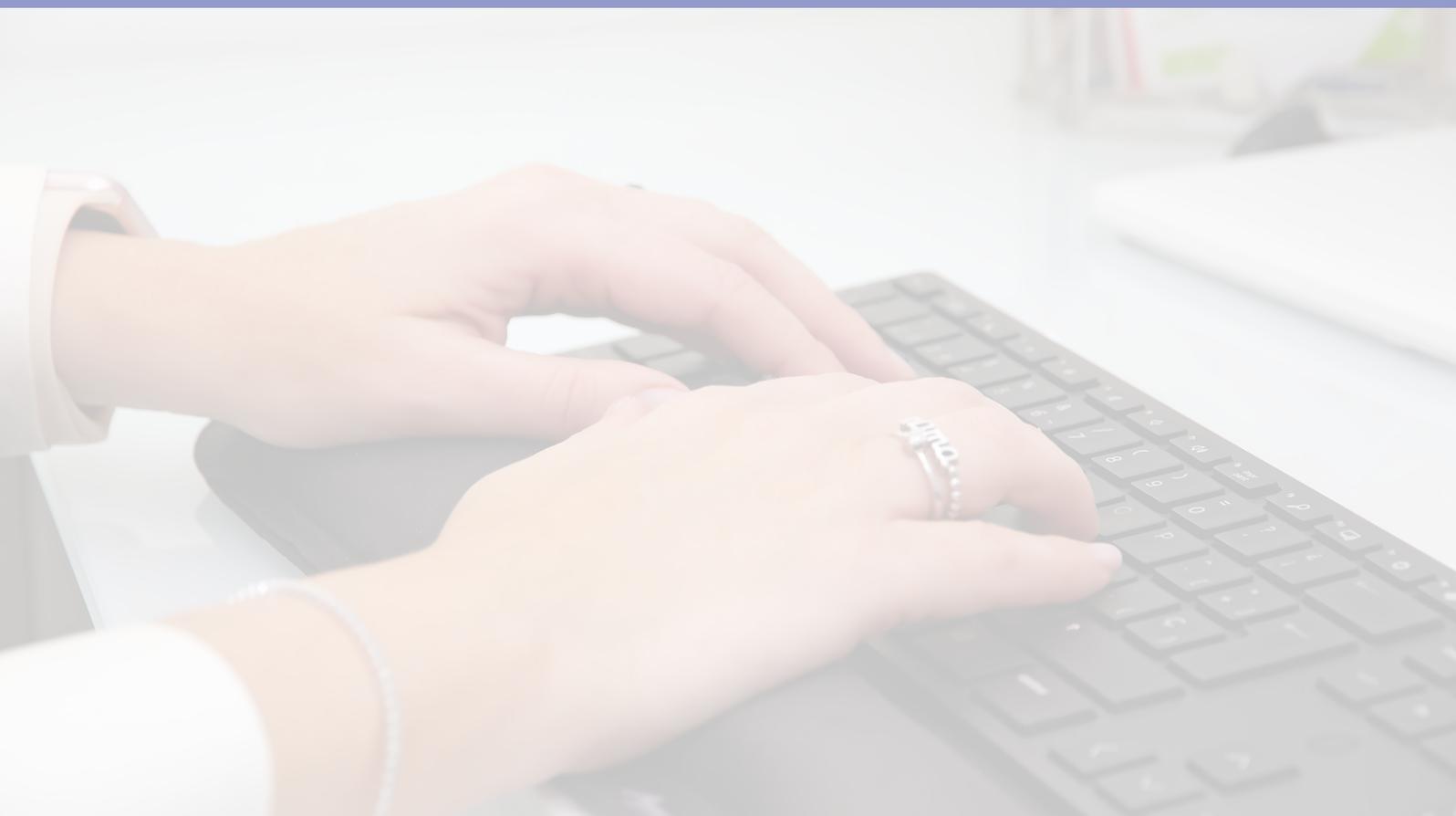
trayma

TRADUCTORES & INTÉRPRETES



# INDICE

1.	PRESENTACION DE LA EMPRESA .....	3
2.	SERVICIOS E IDIOMAS .....	5
3.	EQUIPO DE TRABAJO .....	8
4.	CALIDAD, CONFIDENCIALIDAD Y RSC .....	10
5.	CONTACTO.....	12

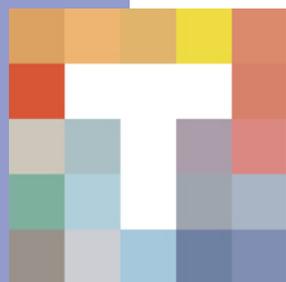


# 1. PRESENTACIÓN DE LA EMPRESA

En Trayma Traducciones encontrarás **tu aliado estratégico** para expandir tu negocio y darte a conocer en el idioma de cada país. Además, podrás mejorar la comunicación con tus clientes y proveedores, aumentando la confianza en tu empresa.



Nuestra experiencia profesional con múltiples empresas de todos los sectores y organismos públicos, tanto en Alicante como en el resto de España y Europa, nos permite ofrecer el servicio de **traducción e interpretación** más profesional y competitivo del mercado. Respondemos a las necesidades inmediatas en más de 40 idiomas diferentes, siendo los mejores embajadores de la marca de cada uno de nuestros clientes.



La especialidad y la cercanía con el cliente,  
nuestra diferenciación

TRADUCE TU MARCA,  
TRANSMITE TU ÉXITO



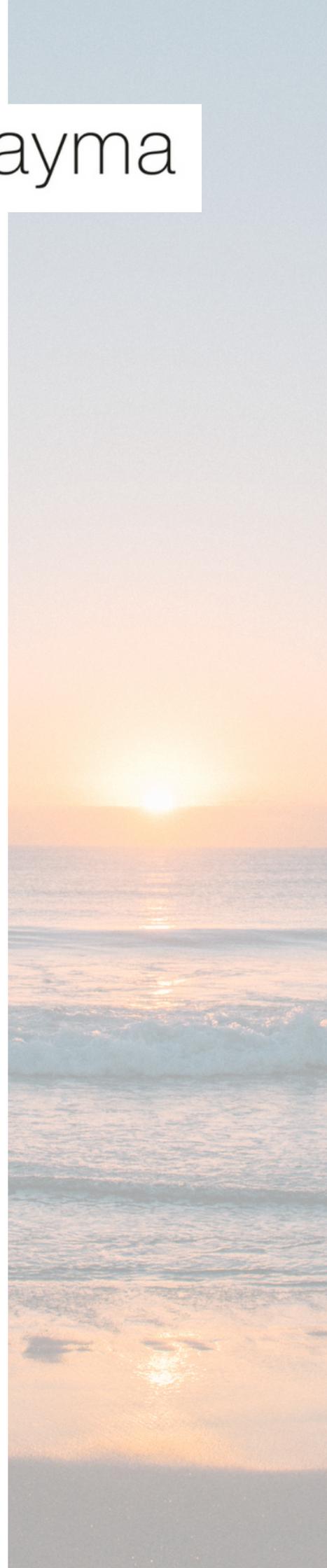
TRAYMA nació con el nuevo milenio. Fue concebida hace más de 15 años como un lugar de encuentro y resolución de barreras lingüísticas. Cada día más la internacionalización del mercado nos lleva a tratar con personas de diferentes países y, a pesar de que las nuevas tecnologías ayudan a que esta tarea sea más placentera, los diferentes idiomas que tenemos en el entorno europeo siguen siendo un impedimento en la comunicación entre empresas y particulares. Ahí es donde entra en acción nuestro **servicio de traducción e interpretación** compuesto por múltiples colaboradores profesionales que suponen un valor añadido a tu empresa.

## MISIÓN

Nuestro principal objetivo es ayudar a empresas y particulares a **superar las barreras lingüísticas** permitiéndoles así crecer y acceder a nuevos mercados.

## VALORES

Para nosotros la **calidad** del trabajo bien hecho es lo más importante, por ello, todos nuestros traductores e intérpretes son **nativos expertos** en la materia. Firmamos acuerdos de **confidencialidad** con clientes y colaboradores y respondemos, en todo momento de los encargos presentados. Cumplimos con los **plazos de entrega** siempre trabajando de una manera cercana y tratando la marca de nuestro cliente como propia.



## 2. SERVICIOS E IDIOMAS

### TRADUCCIONES

**Generales**, comunicaciones, newsletters, RRSS, catálogos, marketing y publicidad, comercio exterior, textos jurídicos, presentaciones de empresa, formación de empleados, textos turísticos, etc.

**Juradas**, contratos de cualquier índole, facturas, proyectos técnicos, certificados de todo tipo, expedientes protección, títulos académicos, compraventa de vehículos, inmuebles, etc.

**Técnicas**, páginas web, manuales de uso, patentes, informes médicos, auditorías, cuentas anuales, tesinas, etc.

**Cruzadas** (ni el idioma origen ni el idioma destino es español).

### INTERPRETACIONES

**Simultánea**, eventos, conferencias, congresos, etc.

**Simultánea remota**, a través de las plataformas online actuales.

**Telefónica**, desde su propio despacho llamada a tres con intérprete nativo.

**De enlace y acompañamiento**, notarías, reuniones de empresa, visitas clientes, asistencia a ferias en cualquier ciudad de España o en los diferentes países de destino.



### SERVICIO B2B

Además de ayudarte con tus traducciones e interpretaciones, también disponemos de un servicio de transcripción, asesoramiento lingüístico y hacemos de peritos lingüistas.

### REVISIÓN

Revisar es una ardua tarea, pero imprescindible en todo proceso de traducción. Siempre se revisan las traducciones por dos o tres traductores de combinaciones idiomáticas cruzadas, tanto cuando la traducción es humana como automática.



# INNOVACIÓN TECNOLÓGICA, FORMACIÓN CONSTANTE

Renovamos constantemente nuestros programas informáticos adecuando nuestra gestión a los rápidos avances tecnológicos disponibles en el mercado, a fin de que nuestros clientes se beneficien de una mayor rapidez y profesionalidad en todas nuestras traducciones, ofreciendo así además tarifas más competitivas.

Estos programas específicos de traducción nos permiten trabajar con herramientas imprescindibles en una traducción profesional como son:

Las **memorias de traducción**, herramienta que permite incluir en las traducciones un listado de términos de uso frecuente por parte del cliente. Aun cuando no nos lo facilitan nuestra labor de investigación y documentación, previas a todo encargo de traducción, permite que nosotros mismos elaboremos dicho listado, a partir de otra documentación de referencia como su página web, folletos corporativos, etc.

Además, nos permite disponer de un **registro del vocabulario utilizado** en cada tipo de texto, a partir del cual iremos engrosando esa **base de datos terminológica** con otra herramienta específica dentro de ella que permitirá mantener la coherencia terminológica.

Entre los programas que utilizamos se encuentran **TRADOS, WORDFAST, SYSTRAN Y MEMOQ**.

Es muy importante destacar también que TRAYMA tiene acceso online a distintos tipos de **diccionarios especializados**, además de una amplia biblioteca propia con material multidisciplinar, tanto en formato de libro de texto, como diccionarios, enciclopedias, manuales de uso, gramáticas, etc. y en formato online.

Como profesionales de la traducción acudimos al experto en la materia siempre que la ocasión lo exija, a fin de evitar malentendidos y así garantizar que el texto final es fiel al sentido de su original.

En ocasiones, incluso corregimos los textos originales enviados por nuestros clientes como expertos lingüísticos que somos.



Todas las traducciones las realizan profesionales nativos del idioma y son revisadas por un segundo traductor, creando un glosario básico con palabras, expresiones, acrónimos, vocablos, etc., especializados en dichas lenguas al objeto de mantener la coherencia terminológica.

Nuestras traducciones reflejan fielmente los textos originales, con las debidas adaptaciones que requieran las características lingüísticas, gramaticales y culturales de la lengua de destino.

Nuestros traductores e intérpretes son profesionales nativos que pertenecen a las más distinguidas asociaciones de traducción como **AIIC, AICE, ITI, ASETRAD, LA XARXA**. Todos ellos son licenciados en traducción y/o en distintas disciplinas técnicas pudiendo demostrar una amplia experiencia.



## TODOS LOS IDIOMAS

Alemán / Árabe / Búlgaro / Catalán / Checo / Chino / Danés / Eslovaco / Esloveno / Español / Euskera / Estonio / Finés / Francés / Gallego / Griego / Húngaro / Inglés / Italiano / Japonés / Letón / Lituano / Neerlandés / Noruego / Polaco / Portugués / Rumano / Ruso / Serbo-croata / Sueco / Turco / Ucraniano / Valenciano / etc.

# 3. EQUIPO DE TRABAJO



## Verónica

**CEO** de Trayma, traductora jurada e intérprete de conferencias. Especializada en patentes y marcas, derecho mercantil y fiscal. Lidera el equipo con humildad y humanismo.



## Yolanda

**GESTIÓN DE PROYECTOS.** Gestión y planificación de proyectos estableciendo las prioridades necesarias, a fin de garantizar un servicio óptimo y exquisito, a través de la implicación de todo el equipo.



## Judith

**CONTABILIDAD Y ADMINISTRACIÓN.** Administra las entradas y salidas de facturas, controla los gastos y pagos para cumplir rigurosamente con las obligaciones fiscales y laborales.



## Alexandra

**GESTIÓN DE PROYECTOS.** Tramita los presupuestos y los encargos con clientes comunicándose con traductores en varios idiomas internacionales.



## Ana

**TRADUCTORA Y REVISORA.** Se encarga de cerrar el círculo perfecto de traducciones sin errores. En continua formación, es el enlace con los traductores externos.



# MARCA, REPUTACIÓN, COMPROMISO

Desde nuestros comienzos, nos hemos especializado en ser el departamento de traducción de nuestros clientes. Nuestra amplia trayectoria nos avala y demuestra **la confianza que grandes marcas han depositado en nuestras manos.**

Nos hacemos **expertos en los productos de nuestros clientes**, investigamos su terminología y les asesoramos para que sus textos brillen por su excelencia.



## LOEWE

En el terreno del marketing y las ventas directas, la redacción de un texto publicitario ocupa un lugar clave y una traducción profesional asegura el éxito de tu mensaje.

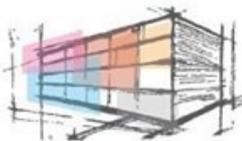


**Brindamos un soporte valioso de comunicación**, adaptando y localizando las traducciones de manuales, fichas técnicas, catálogos, folletos, páginas web, publicaciones en redes sociales.

### CASAMEDITERRANEO



### Ayuntamiento de Alicante



Ajuntament Benidorm

# miniland

ajuntament de Finestrat



# 4. CALIDAD, CONFIDENCIALIDAD Y RSC

## Garantía de Calidad Norma ISO 9001:2015 y Norma ISO EN-17100 de Traducción

Trayma Traducciones ha adaptado todos sus procedimientos internos y su sistema de gestión a la certificación de la norma de traducción EN-17100 y de la norma de calidad 9001:2015, conseguida en 2022.

Nuestro equipo humano ayudado de sistemas informáticos de última generación, tienen como única meta la total satisfacción del cliente, por ello un equipo de profesionales revisa todos los textos garantizando así la total coherencia terminológica de las traducciones. Además, contamos con un formulario de satisfacción de clientes buscando siempre la mejora continua y poder ofrecer un servicio de la más alta calidad.



## Protección de Datos, Confidencialidad y Ciberseguridad

Garantizamos la confidencialidad de nuestros clientes mediante la firma de acuerdos de no divulgación con todos nuestros colaboradores según la legislación vigente. Todos los traductores y colaboradores firman un acuerdo de confidencialidad en el que se comprometen a cumplir con la Ley de Protección de Datos.

Toda nuestra comunicación interna y externa está sometida a las premisas marcadas por la Ley Orgánica 3/2018 de 5 de diciembre de Protección de Datos de Carácter Personal y Garantía de los Derechos Digitales y al REGLAMENTO (UE) 2016/679 (GDPR) DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO de 27 de abril de 2016, sobre Protección de Datos.

Toda la información que nos proporcionan nuestros clientes, así como todas las traducciones realizadas por TRAYMA, se archivan durante el tiempo reglamentario. Para ello también contamos con doble copia de seguridad diaria en dos servidores, uno interno y otro externo. Asimismo, disponemos de un seguro en Ciberseguridad contra el hackeo de información y software por parte de la aseguradora Lloyd 's.

# 4. CALIDAD, CONFIDENCIALIDAD Y RSC

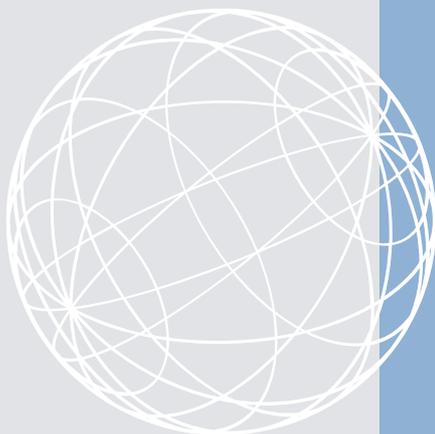
## **Responsabilidad Social Corporativa RSC**

Trayma es una empresa que desde sus inicios se ha encargado de promover aspectos tales como igualdad de retribución, condiciones de trabajo, seguridad social, promoción profesional y conciliación de la vida familiar y laboral. La implantación de medidas que favorezcan la plena igualdad de oportunidades para mujeres y hombres y aumentar las opciones profesionales de las mujeres o las medidas de conciliación de la vida laboral y familiar, son algunos de nuestros objetivos prioritarios.

Por este motivo, en octubre de 2020 recibimos de manos de la Asociación de Empresarias, Profesionales y Directivas de la provincia de Alicante (AEPA) y la Diputación de Alicante el “Sello de Igualdad” como reconocimiento a nuestro compromiso con la igualdad y conciliación laboral.

## **Seguro de Responsabilidad Civil Profesional RCP**

TRAYMA dispone de un seguro de responsabilidad civil profesional apropiado para cubrir cualquier reclamación. Dicho seguro cubre los aspectos básicos propios de una agencia de traducción incluidos errores profesionales, incumplimientos o negligencias, entre otros.





trayma

TRADUCTORES & INTÉRPRETES

**[trayma@trayma.com](mailto:trayma@trayma.com)**

**+34-96 591 69 29 / 625 354 063**

**Av. Estación, 27 Entlo. D  
03003 ALICANTE**

**SPAIN**

